



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

FIRST SUNDAY OF ADVENT



AD MULTOS ANNOS!

¡Oremos por Padre Jessel J. Bangoy,
al celebrar sus 9 años de sacerdocio!

Gracias por responder al llamado de Dios y por su entrega al pueblo de Dios porque "La cosecha es abundante, pero los obreros son pocos". (Lc 10:2)

**Let us pray for Fr. Jessel J. Bangoy
as he celebrates his 9th year of priesthood!**

Thank you for responding to God's call and for your faithful service to the people of God because "The harvest is plentiful, but the laborers are few." (Lk 10:2)

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-2834 📞 773-262-3170 🌐 www.sjerome.org

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

ADVENT & CHRISTMAS FESTIVITIES

Monday, Dec. 8th

Solemnity of the Immaculate Conception

6:30 p.m.

Thursday, Dec. 11th

Novena in Honor Our Lady of Guadalupe Ends

Parish Reconciliation Service

5:00 – 6:00 p.m.

7:30 – 9:00 p.m.

Mass followed by

6:30 p.m.

Exposition of the Blessed Sacrament

Benediction

10:00 p.m.

Friday, Dec. 12th

Rorate Mass (multilingual)

4:00 a.m.

(Las Mañanitas following Rorate Mass)

Mass (Bilingual)

12:00 p.m.

Holy Rosary

5:30 p.m.

Story of Our Lady of Guadalupe

6:45 p.m.

(Reenactment)

Solemn High Mass (Spanish)

7:00 p.m.

Sunday, Dec. 14th

African Thanksgiving Mass

10:15 a.m.

Refreshment follow at the Parish Gym

Saturday, Dec. 20th

Escuela Latina Christmas Pageant

6:30 p.m.

(will begin following Mass)

Dec. 16th – 23rd, Christmas Novena/ Posadas

– Novenario y Posadas de Navidad –

On Saturdays Bilingual

5:00 p.m.

On Sundays (Bilingual)

6:00 p.m.

On Weekdays

6:30 p.m.

Wednesday, Dec. 24th, Christmas Eve Masses

English

5:00 p.m.

Spanish

7:00 p.m.

Thursday, Dec. 25th, Christmas Day Masses

Multilingual followed by Arrullo del

12:00 a.m.

Divino Niño

English

9:00 a.m.

Spanish

10:30 a.m.

Wednesday, Dec. 31st, New Year's Eve Mass

Multilingual

5:00 p.m.

Thursday, Jan. 1st, New Year's Day

Solemnity of the Blessed Virgin Mary, the Mother of God

English

9:00 a.m.

Spanish

10:30 a.m.

Sunday, Jan 4th. The Epiphany of the Lord

Regular Mass Schedule

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

1st Sunday of Advent 2025

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

Our new liturgical calendar begins this weekend. This will be another year of grace, another year of surprises, another year of God's revelation. While we anticipate Christmas and the New Year, we are assured of God's accompaniment. His presence is invisible. His existence is a hidden reality that is revealed in time and being discerned in our daily interactions with each other.

Our readings this weekend emphasized significant warnings about the return of Jesus. The unknown future of our encounter with Him highlights the expectations for every Christian disciple. It is an appeal to our vigilance to keep watch with anticipation each day, a long-time promise of Christ's return. The uncertainty of time and the moment of Christ's return, highlighted by the Gospel, is the finality of hope. Jesus' second coming will certainly culminate the entire work of God's plan of salvation. We live each day while being aware that one day, we shall pass from this world to the next in the reality of death. Yet we cannot live each day as if we are already succumbed to the power of death by not having a life with purpose. **So, what then is the meaning of Advent if this season is simply an invitation to the anticipated return of Jesus while we continue to live each day in our daily realities?**

Would it make sense to say that the Season of Advent is the right moment to revisit our life's purpose and priorities? Advent is the season of opportunity to be fully involved in the process of waiting and anticipation that orients our minds and hearts on God's intentional plan to perfect his creativity in us. Our daily routine, the rhythm of our activities, and our productivity each day are significant areas of our life that are often set aside and labelled as "work." Very few people nowadays are reflective and recognize the intentionality of a routine, the value of one's daily activities, and the importance of one's productivity. Many are involved in the voluminous tasks of daily life without recognizing the bigger picture of our interaction with the **actual process** of waiting for Jesus' return.

Therefore, anticipation, surprises, and unpredictability are part and parcel of scenarios that emphasize the significance of the Advent Season. This simple reminder of the coming of the Son of Man can certainly change our life vision. Our discipleship is being brought to a higher level of transcendence once we fully enter into the spirituality of perseverant waiting. What then would be different for us this Advent Season? How shall we make ourselves open to God's initiative so that we become more oriented to an encounter with His anticipated coming? Happy Advent!

Primer domingo de Adviento de 2025

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

Nuestro nuevo calendario litúrgico comienza este fin de semana. Este será otro año de gracia, otro año de sorpresas, otro año de revelación de Dios. Mientras esperamos la Navidad y el Año Nuevo, tenemos la seguridad del acompañamiento de Dios. Su presencia es invisible. Su existencia es una realidad oculta que se revela con el tiempo y se discierne en nuestras interacciones diarias con los demás.

Las lecturas de este fin de semana enfatizan importantes advertencias sobre el regreso de Jesús. El futuro desconocido de nuestro encuentro con Él pone de relieve las expectativas de todo discípulo cristiano. Es un llamamiento a nuestra vigilancia para estar atentos cada día, una promesa de larga data del regreso de Cristo. La incertidumbre del tiempo y el momento del regreso de Cristo, resaltada por el Evangelio, es la finalidad de la esperanza. La segunda venida de Jesús culminará sin duda toda la obra del plan de salvación de Dios. Vivimos cada día siendo conscientes de que algún día pasaremos de este mundo al siguiente en la realidad de la muerte. Sin embargo, no podemos vivir cada día como si ya hubiéramos sucumbido al poder de la muerte al no tener una vida con propósito. **Entonces, ¿cuál es el significado del Adviento si esta temporada es simplemente una invitación al esperado regreso de Jesús mientras seguimos viviendo cada día en nuestras realidades cotidianas?**

¿Tendría sentido decir que el Adviento es el momento adecuado para replantearnos el propósito y las prioridades de nuestra vida? El Adviento es una época de oportunidades para involucrarnos plenamente en el proceso de espera y anticipación que orienta nuestras mentes y nuestros corazones hacia el plan intencional de Dios de perfeccionar su creatividad en nosotros. Nuestra rutina diaria, el ritmo de nuestras actividades y nuestra productividad diaria son áreas importantes de nuestra vida que a menudo se dejan de lado y se etiquetan como «trabajo». Hoy en día, muy pocas personas son reflexivas y reconocen la intencionalidad de una rutina, el valor de las actividades diarias y la importancia de la productividad. Muchos se involucran en las voluminosas tareas de la vida cotidiana sin reconocer el panorama general de nuestra interacción con el **proceso real** de esperar el regreso de Jesús.

Por lo tanto, la anticipación, las sorpresas y la imprevisibilidad son parte integrante de los escenarios que enfatizan la importancia de la temporada de Adviento. Este simple recordatorio de la venida del Hijo del Hombre puede cambiar sin duda nuestra visión de la vida. Nuestro discipulado alcanza un nivel superior de trascendencia cuando entramos plenamente en la espiritualidad de la espera perseverante. ¿Qué cambiaría entonces para nosotros este tiempo de Adviento? ¿Cómo podemos abrirnos a la iniciativa de Dios para orientarnos más hacia el encuentro con su esperada venida? ¡Feliz Adviento!

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:pm - **Rosary & Devotions Spanish** (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament
 (Monday to Friday)

9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (todos los sábados)
 de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial
 Tuesday: **Grupo Caballeros de San José**
 Wednesday: **Choir Practice**
 Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation (Church)
Choir Practice

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION EXPOSICION DEL SANTISIMO



The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:00 - 9:00 p.m. in the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00 - 9:00pm en la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina)

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, November 23rd)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$715
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,280
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,079
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,745
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$597
Sunday Giving c/o Office	\$185
Electronic Giving*	\$175

Total Sunday Collection \$6,776

Weekday & Other Masses	\$312
Other Income c/o Office	\$1,834

Total Other Income \$2,146

Total Operating Income \$8,922

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$5,078)

Parish Extraordinary Expense Collection \$218

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for
the weekend of **Sunday, December 7th**
The Christmas Flowers

La Segunda colecta del de fin de semana
del domingo **7 de Diciembre** es para:
Las Flores de Navidad

PARISH ANNOUNCEMENTS

DIVINE MERCY DEVOTION

DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA

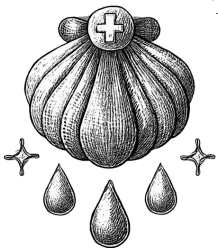


The Divine Mercy chaplet will be prayed on Friday, December 5th at 3:00pm in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará el Viernes, 5 de Diciembre a las 3:00pm en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

BAPTISM INFORMATION

INFORMACIÓN PARA BAUTIZO



There will be a Baptism information session on the first Saturday of the month, December 6 (English) at 10:30 am if you would like to register for this session. Please call the Parish Office.

Tendremos una sesión de información para bautizo el 7 de Diciembre (español) a las 10am en el salon sagrada familia. Para inscribirse por favor, llame a la oficina parroquial.

SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

SOLEMNIDAD DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA VIRGEN MARÍA



December 8th is a mass of Obligation, at 6:30 p.m. in the church.

La Misa del 8 diciembre es Misa de Obligación a las 6:30pm en la Iglesia, te

CANDLES OF OUR LADY OF GUADALUPE

VELAS DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Candles are available for purchase at the Parish Office and at the main entrance of the church.

Las velas se pueden comprar en la Oficina Parroquial y en la entrada principal de la iglesia.

CONFESIONES DE ADVIENTO



Thursday, December 11th, 2025

From 5:00pm to 6:30pm & 7:30pm to 9pm follow by Exposition of the Blessed Sacrament, 11:00 pm Benediction.

Jueves, 11 de diciembre del 2025

de 5:00pm a 6:30pm & 7:30pm a 9pm seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento, 11:00pm Bendición.


St. Jerome
African Thanksgiving Mass 2025
December 14th, 2025,
10:15 AM
1709 W Lunt Ave
Chicago, IL
60626
Refreshments immediately after
mass in the parish Gym
Invite your family & friends!

MASS & ANOINTING OF THE SICK

MISA Y UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Saturday, December 6, 2025



8:30am — Mass (bilingual) in the church
Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, November 29, 2025

5:00pm – † Ana Maria Ruiz, † Aurelio Ochoa Godoy

Sunday, November 30, 2025

***Parish Intentions

8:30am – † Erasmo García, † Roselia Rueda Soto, † Arturo Coronel Rueda, † Anselmo Coronel Moreno

10:15am –

12:00pm – Artemio & Hilda Delgado (25th Wedding Anniversary).

† Salvador Díaz, † Guillermo Tejeda, † Aurelio Ochoa Godoy,

† Felipe Rodriguez

6:00pm – Manuelito Miran (Personal Intention)

Monday, December 1, 2025

6:30pm – For the Holy Father and His Intentions

Tuesday, December 2, 2025

6:30pm – For Peace and Justice

Wednesday, December 3, 2025

6:30pm – For all Missionaries

Thursday, December 4, 2025

6:30pm – Judy Cooper (Birthday), Myrna Macalaguin (Birthday), Crispina Malabanan (Birthday).

For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, December 5, 2025

6:30pm – Cristina Mendoza (Birthday)

Saturday, December 6, 2025

8:30am – Parish Intentions



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Francisco Mendoza Figueroa

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES DECEMBER 6 - 7	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Brayan V Magdalena M	Miguel P Arely H	Luis D Olivia R	Roberto A Juan Ch	Sonia Z Brayan V
Eucharistic Ministers	Bertha V	Rene A Victoria A		Claudia F Amabilia M	
Altar Servers	Dominick T David M Mauricio R	Joselyn R Andrea G Liz M	Jasmine C Elissa T Arely S	Azucena A Ayelen C Michelle C	Diego H Dustin P Mere A

Would you and your family like to sponsor a Novena Mass?

¿LE GUSTARÍA PATROCINAR UNA MISA DE LA NOVENA?



Novena
Nov. 3-11th, 2025

Sponsoring a Novena Mass entails the following Spiritual Commitment: be present during Mass of Sponsorship with family members, offering flowers to the Blessed Mother, and offer a Mass Intention as well as a monetary donation.

Please contact the Parish Office, if you would like to be a sponsor.

Patrocinar una Misa de Novena requiere el siguiente Compromiso Espiritual: estar presente durante la Misa de Patrocinio, ofrecer flores a la Santísima Madre, así como una donación monetaria. Si desea patrocinar una Misa, póngase en contacto con la oficina parroquial o en la entrada principal de la Iglesia.

GUADALUPE FELLOWSHIP

CONVIVENCIA GUADALUPANA



The Guadalupe fellowship is organized by the Grupo Guadalupano. They are inviting everyone to donate for the tamales that will be provided on December 12th.

The fellowship will be after the evening Mass. If you would like to donate, you may do so at the parish office.

El Grupo Guadalupano organiza el convivio en honor a la Virgen de Guadalupe, se ofrecerán tamales, si usted desea hacer una donación, puede hacerlo en la oficina parroquial. El convivio será después de la misa de 7pm el 12 de diciembre.

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY • ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Ortiz Coronel family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the week.

Please coordinate with Griselda Dominguez after the 8:30am Mass if you would like receive the image or be a part of this ministry.

La Familia Ortiz Coronel de nuestra parroquia recibió la entronización devocional de la Divina Misericordia durante la semana.

Por favor, coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am, si desea recibir la imagen o ser parte de este ministerio.

THANKSGIVING DINNER



Our gratitude to the Arimatea and Divine Mercy ministries for all their work and dedication in providing dinner to the less fortunate in our neighborhood. May God continue to bless and guide them in their ministry.

Agradecemos a los ministerios Arimatea y Divina Misericordia por todo su trabajo y dedicación al proporcionar cena a los menos afortunados de nuestro vecindario. Que Dios continúe bendiciéndolos y guiándolos en su ministerio.



"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".